

le Lanceléen

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY
TIRAGE 11800 EXEMPLAIRES
DISTRIBUÉ A TOUS LES MÉNAGES DE LANCY
23^e année - N° 89 - Avril-mai 1986



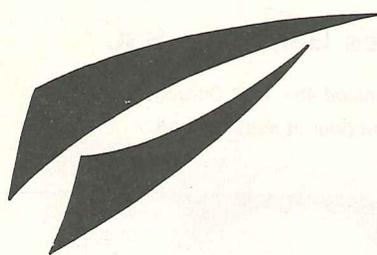
58 nouveaux citoyens à Lancy

accompagnés des représentants de nos autorités législatives et exécutives



Lire l'article en page 7

VOTRE AGENCE À CAROUGE



migrator voyages s.a.

42, rue Jacques-Dalphin
1227 Carouge/Genève - Suisse
Tél. (022) 423333 / 32 / 31

Vos vacances, vos voyages d'affaires

**AIRTOUR SUISSE, KUONI, HOTELPLAN,
CLUB MÉDITERRANÉE, UNIVERSAL
et toutes les autres brochures ☎ 423333**



Membre de la Fédération suisse des agences de voyages

Responsables de la commission du journal:

**M^{me} Danielle VUILLEUMIER
M. Richard SAAS**

Rédaction:

M^{me} Danielle RYSER
49, avenue Curé-Baud
☎ 949321

M. Jean-Pierre AMEZ-DROZ
80, rue des Bossons
☎ 929743

Abonnement: Fr. 10.—
C.C.P. 12-22050 Genève

Publicité et administration:

François SPRÜNGLI
8, place des Ormeaux - Pt-Lancy
☎ 921135

Imprimerie Genevoise S.A.
12, rue des Mouettes
☎ 425520

Ville de Lancy

PISCINE DE LANCY

30, avenue Eugène-Lance — Téléphone 94 22 11

HORAIRE

Ouverture du 28 avril au 14 septembre 1986

du 28 avril au 31 mai	de 10 h. 00 à 19 h. 00
du 1 ^{er} juin au 31 août	de 9 h. 00 à 20 h. 00
Tous les lundis, le matin ouverture	dès 10 h. 00
du 1 ^{er} au 14 septembre	de 10 h. 00 à 19 h. 00

Le gardien-chef, ou son remplaçant, sont habilités à fermer la piscine à 19 heures en cas d'intempéries.

TARIFS

	Adultes dès 15 ans révolus	Enfants de 5 à 15 ans
Une entrée	3.—	1.—
dès 17 heures	1.—	0.40
Abonnement 12 entrées	20.—	6.—
Abonnement saisonnier donnant droit à 2 entrées par jour	50.—	30.—

EAU CHAUFFÉE

Les abonnements saisonniers peuvent être acquis à la Mairie ou au Kiosque de la Piscine.

Bon été ... à la piscine!
LES AUTORITÉS DE LANCY

Communication

Avoir confiance, voilà chose aussi difficile que d'être fidèle à soi-même, ne serait-ce que vingt-quatre heures. Et pourtant il est question de deux lois fondamentales de la vie.

Pourquoi cette introduction? Notre propos ne désire pas soulever une discussion d'ordre philosophique trop vaste. Il s'agit simplement d'un problème concernant votre journal *Le Lancéen*.

La confiance

Les communiqués des sociétés locales sont envoyés parce que les personnes qui les rédigent sont persuadées qu'ils seront tous publiés. Elles ont raison.

Les annonceurs remettent leurs textes en étant certains que d'une part, le journal sera distribué aux 11 000 ménages de Lancy et que d'autre part, le journal se lira.

Le bât blesse à cet endroit. Pour être lu, le contenu doit être intéres-

sant. Nous en sommes responsables. Veuillez croire que nous y mettons tout notre cœur.

La présentation doit être attractive. Nous en sommes également responsables. Les différents essais de format, d'impression en couleur, de disposition avec photos créant une différence par rapport à un prospectus jeté sans autre à la poubelle, prouvent une promotion réelle.

Mais il est nécessaire que la distribution se fasse comme il faut. Des réclamations émises concrétisent la preuve que plusieurs boîtes aux lettres sont oubliées.

Les porteurs ne doivent pas trahir notre confiance. Nous faisons appel à leur bonne volonté. Si d'aventure, vous avez connaissance que des faiblesses apparaissent, vous nous rendriez bien service en nous les signalant immédiatement. Merci d'avance.

D. Ryser, tél. 94 93 21 et
J.-P. Amez-Droz, tél. 92 97 43

Aventures et dangers

Nous avons reçu *Le Talus*, journal du Terrain d'aventures Lancy-Voirets.

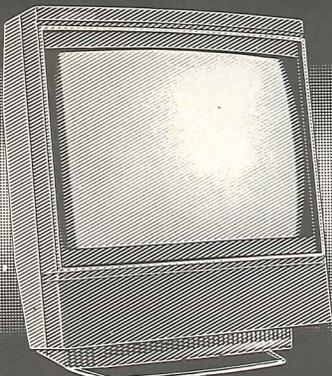
Il nous informe que deux incendies ont détruit la «Grange» et une cabane, mais que tout a été reconstruit plus beau qu'avant. Donc on a fait preuve de courage et de persévérance. Toutefois, une question importante se pose: qu'advient-il d'un enfant bloqué dans une cabane en flammes? L'auteur de l'article, Alain Mathieu, apporte quelques éléments de réponse: «Dans la mesure où nous tenons à ce que l'espace reste un lieu totalement ouvert à toute heure, nous ne pouvons nous astreindre qu'à des mesures préventives. Le dimanche ou en dehors des heures d'ouverture, les enfants ont parfaitement le droit de fréquenter la parcelle. Le Terrain

d'aventures devient parc public avec les risques que cela comporte. Dans ce contexte, les incendies posent un autre problème. Pour minimiser ce risque le plus possible, deux formes d'action sont envisageables: sensibiliser les gamins et «contrôler» les constructions. Dialoguer avec les enfants sur les dangers du feu. Le feu existe, il faut apprendre à le respecter. Le risque tient donc plus au comportement de chacun qu'à la flamme elle-même.

Sans béatifier les deux sinistres survenus, on peut admettre qu'ils ont fait prendre conscience, même aux plus jeunes, qu'un rien pouvait faire flamber beaucoup.»

Ce résumé vous est soumis pour que vous aidiez les responsables dans cette tâche d'éducateurs.

«Un téléviseur de B & O qui n'a pas l'air d'un téléviseur. A voir chez nous actuellement.»



TELECOLOR

22, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy / Genève
☎ (022) 92 41 26 / 92 39 02

29, avenue de Champel
1206 Genève
☎ (022) 46 60 27 / 47 52 71

B&O Bang & Olufsen

CONSTRUCTION MÉTALLIQUE

L. NAVILLE

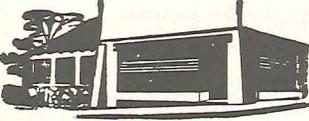
Petit-Lancy Tél. 92 26 14



Agent Renault

GARAGE DU PLATEAU
Charly Grosjean

17 bis, route de Chancy
1213 Petit-Lancy - Téléphone (022) 92 15 75



Baltzinger

ALIMENTATION-MERCERIE-JOUETS
PETIT-LANCY - GENEVE - TEL. 92 16 34

COIFFURE

A. Coquoz

DAMES ET MESSIEURS

Place des Ormeaux 2
Petit-Lancy ☎ 92 25 96

BRASSERIE

Le Commerce

A. PERAY
propriétaire

28, route de Chancy - 1213 PETIT-LANCY
Téléphone 93 51 31

Matériaux du Salève

A. ASTIÉ & FILS S.A.

Sable et gravier
Location de trax
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy Téléphone 92 11 81 et 92 11 94

**CAISSE MALADIE ET ACCIDENTS
CHRÉTIENNE SOCIALE SUISSE**

Section de Lancy

Bureau:
Centre Commercial de Tivoli Tél. 93 34 51
Chemin du Fief-de-Chapitre 1213 Petit-Lancy
Trolleybus ligne 22 (arrêt Fief-de-Chapitre)

Pompes Funèbres Générales S.A.

Avenue Cardinal-Mermillod 46 - 1227 Carouge
Téléphone permanent (jour et nuit) 42 30 60

Edouard Brun & Cie

Régie
Vente et achat
d'immeubles, villas,
et appartements
Conseil immobilier
Placements
hypothécaires

tél. 35 19 60
7, rue Versonnex

**PHARMACIE
NOYER**

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3
GRAND-LANCY
Tél. 94 67 22

Livraisons à domicile

Hommage à Robert Waldvogel



Personnalité entreprenante et dynamique, d'un dévouement sans limite, Robert Waldvogel vient de nous quitter.

Tous ceux qui l'ont connu ont apprécié en lui un homme de cœur, disponible, toujours prêt à rendre service, soucieux de bien faire toute

chose et de faire plaisir aux uns et aux autres.

Né au Grand-Lancy, il y a trois quarts de siècle, à l'époque où les deux Lancy n'étaient pas encore reliés par le pont, Robert Waldvogel a toujours résidé sur le territoire de sa commune. Au Grand-Lancy, d'abord, où il passa sa jeunesse et se maria. Puis, au Petit-

Lancy, où les circonstances l'amènèrent avec sa famille.

Il aimait sa commune de Lancy où il s'était fait apprécier. En effet, après sa formation de dessinateur-architecte, il a trouvé un emploi dans la Maison Riotton, pour devenir ensuite employé de la Mairie, un employé consciencieux et dévoué. Chef des Sauveteurs auxiliaires depuis 1959, il avait là également une autre occasion de se rendre utile.

Ce fut un homme de contact. Chaque vendredi soir, il retrouvait les anciens de Lancy, les vieux Lancynois. Il rencontrait volontiers ses camarades de l'amicale de la Compagnie 1/10; participait avec plaisir aux réunions du Club des Aînés. Il était membre du Cercle de la Paix, était un supporter fidèle des clubs de football, en particulier d'UGS et de Lancy.

Il aimait rencontrer les membres de sa famille. Pour les neveux et nièces,

les petits-neveux et petites-nièces, Tonton Robert était un personnage estimé. Toujours occupé, même à la maison, il appréciait une promenade dans la nature.

Serein, serviable, il supporta sa douloureuse maladie avec cette même force de caractère, ne se plaignait jamais, ne voulant pas déranger les autres.

Comme tant d'autres, Robert Waldvogel a mené une existence bien remplie, 75 années; comme tant d'autres qui, sans bruit, ont accompli leur tâche quotidienne avec conscience, avec fidélité.

Nous garderons envers Robert Waldvogel qui a marqué la vie de notre commune de sa sagesse un souvenir reconnaissant.

A son épouse Lucie, à sa sœur Yvonne, ainsi qu'à tous les membres de sa famille, nous réitérons nos sentiments de profonde sympathie.

Le gratin du bridge suisse à Lancy

Le Club de bridge «Rive Gauche» organisait pour la troisième fois son trophée «Ville de Lancy». Le 26 avril, près de deux cents joueurs comprenant de redoutables internationaux se rencontraient dans la salle communale du Petit-Lancy. Quarante-cinq tables, dans une disposition très aérée, virent de quatorze heures à minuit des luttes fort sympathiques. La victoire fut lausannoise et le challenge remporté l'année dernière par le Club des Bergues sera vaudois pour une année.

Le déroulement des opérations fut parfaitement gouleyant, Jean Meier et ses aides y ayant parfaitement contribué.

Pour les non-initiés, rappelons que le bridge exclut la chance au maximum, puisque toutes les équipes jouent les mêmes cartes. Les points se calculent par les différences obtenues sur chaque donne. C'est donc la logique qui triomphe. Un ordinateur accélère le calcul des résultats.



Cours d'anglais – Perly-Certoux

pour enfants (le jeudi matin) et adultes (pendant les heures d'école)

Début des cours: 1^{er} septembre 1986 – Inscriptions jusqu'au 30 juin 1986

Contactez M^{me} Vivien Kilchenmann-Harris
Téléphone 71 22 72 (professeur diplômé)

Nouveau Chez Favez

Boucherie – Traiteur – Alimentation

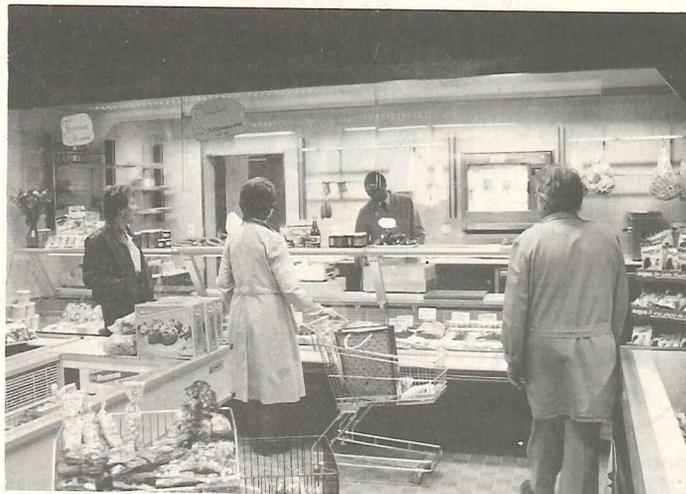
Route de Saint-Julien 75 – Bachet-de-Pesay

☎ 022 42 79 92 – Grand-Lancy – GENÈVE

Viande de 1^{er} choix – Pâté et saucissons en croûte, terrines, etc. – Vins fins et spiritueux

Produits diététiques – Fruits et légumes – Produits laitiers – Boulangerie

Fromage à la coupe



LE SPÉCIALISTE DU PNEU (été - hiver)

pneus favre sa

Siège social

Chemin Gérard de Ternier 6

(nouv. dénomination de l'av. des Grandes-Communes)

1213 PETIT-LANCY - Tél. 93 31 11

Agence de COINTRIN
Agence CENTRE-VILLE
Agence CHÈNE-BOURG

Avenue Louis-Casaï 58 Tél. 98 81 78
Rue de la Coulouvrenière 18 Tél. 29 83 60
Rue Peillonex 22 Tél. 49 16 46

Les Aînés de Lancy: Des rencontres tonifiantes

Ce samedi 15 mars, l'Association des intérêts du Grand-Lancy avait une nouvelle fois le plaisir de convier nos chers Anciens au traditionnel repas de la mi-mars.

Après l'apéritif, une excellente fri-cassée fut servie à chacun par Gilbert Reymond et son équipe, tandis que la prestation du petit chœur *Les Bonnets Rouges*, sous l'experte direction de M. Georges Ray, fut particulièrement appréciée.

Ce groupe a été créé en 1979 à l'occasion du 25^e anniversaire de La Marjolaine.

Le Président souhaita la bienvenue aux invités et aux représentants de la Municipalité, M. Henry Rosselet et Madame, M. Jacques Lance, M. François Sprungli, le Père Erasme de la Paroisse de la Sainte-Famille.

L'animation musicale fut assurée par l'homme orchestre Rodolphe Wetzel ainsi que par le trio champêtre *Les Décontractés*.

Un grand merci à tous les bénévoles qui ont fait de ce repas une fête réussie.

Tradition également que ce repas communautaire de printemps du Club des Aînés de Lancy, qui réunissait les membres du Club ce mercredi 19 mars.

M. François Sprungli, président, salua les invités présents parmi lesquels M. Jacques Lance, conseiller administratif et M. Pierre Come, président du Conseil municipal et passa

ensuite la parole à M. le Maire Henry Rosselet.

Ce dernier, inspiré par sa récente visite au Salon de l'automobile, amusa l'auditoire en comparant nos aînés à de vieilles voitures: rutilantes, mais avec quelques pannes et un peu de rouille! Après une pensée pour les malades, il émit le souhait de se retrouver tous ensemble, l'année prochaine... sans trop de pannes...

Un grand bravo aux dames du Club pour la décoration des tables qui offraient aux arrivants une vision printanière, accentuée par la présence à chaque place d'un petit oiseau niché dans le creux de la serviette.

Ce symbole des beaux jours et les chansons interprétées par la Chorale du Club, sous la conduite énergique de M^{me} Meylan, furent un excellent prélude au printemps, que nous souhaitons à chacun plein de joies.

Danielle Ryser

Cette année encore, le Club des Aînés de Lancy a repris ses activités très appréciées par ses membres.

Tout au long des mois, le Club contribue à donner quelques distractions, surtout aux personnes seules et isolées. Les réunions du mardi au Petit-Lancy et du mercredi au Grand-Lancy réunissent chaque semaine les membres pour jouer aux cartes, au loto, échanger et discuter des problèmes de la vie.

Les excursions du Club sont tou-



jours attendues avec impatience et chacun est satisfait des excellents repas pris dans des hôtels et restaurants bien cotés.

Les personnes intéressées peuvent s'adresser:

- Pour le Grand-Lancy, à Madame Perroud, 64, route du Grand-Lancy téléphone 94 26 73;
- pour le Petit-Lancy,

à Monsieur Sehr, 10, chemin du Bac, téléphone 92 96 50.

Dates à retenir:

Jeudi 15 mai 1986.

COURSE SURPRISE POUR LES AÎNÉS DU PETIT-LANCY, organisée par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy.

Le départ est prévu à 7 heures, à la Salle communale du Petit-Lancy.



Nos agences sont ouvertes aussi
le samedi matin
Banque hypothécaire du canton de Genève
votre banque cantonale
BCC



Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY
Téléphone 92 01 37

Pharmacie du Petit-Lancy

A. THEVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS
LIVRAISONS A DOMICILE

28, rte de Chancy - Pt-Lancy - Tél. 92 16 68

E. Pougner FLEURISTE

OUVERT LE DIMANCHE MATIN
DE 9 H. 45 à 12 H. 15

Avenue des Communes-Réunies 86
1212 Grand-Lancy ☎ 94 56 46



RESTAURANT BRASSERIE
MM. FICHT et SCHUMANN

BOULANGERIE - PÂTISSERIE

Louis BUGNO

28, route de Chancy - Petit-Lancy
Téléphone 92 24 34

Prochain numéro du Lancéen

Le dernier délai pour la
remise des articles du nu-
méro de juillet 1986 est
fixé au 15 juin 1986.



Maurice Bandeller 57, av. des Communes-Réunies
Tél. 94 12 21 1212 Grand Lancy-Genève

GIROD & PITTET

ÉLECTRICITÉ

PETIT-LANCY

Tél. 92 62 21 (17 h. 30 à 18 h. 30)

Le reste du chemin

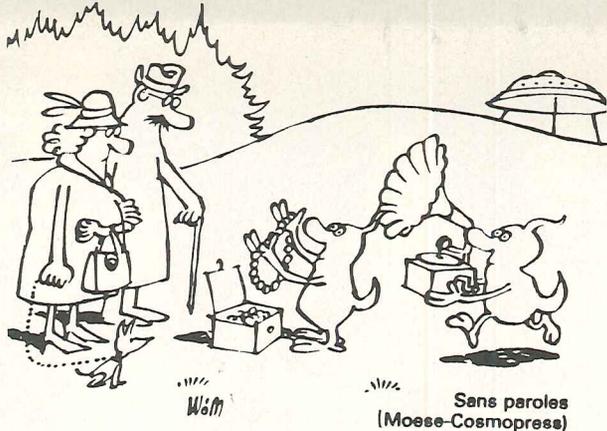
Ballade

Ils sont entrés dans la nouvelle année
L'âme sereine savourant leur bonheur
D'être encor deux face à la destinée
Malgré le temps qui fuit comme un voleur
Et sur leur route a semé les rigueurs
Du sombre hiver jeté sur leur automne.
Le dos voûté, un fichu de cretonne,
Lui, son bonnet, et la main dans la main,
A petits pas, mais que nul ne s'en étonne,
Ils font à deux le reste du chemin.

Ils ont trimé dans la triste vallée
Dite de larmes, l'arrosant de leurs pleurs,
Mais aujourd'hui sur la dernière allée
Ne reste que le souvenir des fleurs
Et leur sourire aux multiples couleurs,
Car dans le soir de leur arrière-automne,
Le cœur rempli de l'amour qu'on se donne,
Ils sont heureux sans soucis pour demain.
Ne croyez pas leur vie monotone,
Ils font à deux le reste du chemin.

Le soir venu, près de la cheminée,
L'âtre pétille et tire ses lueurs
Sur le visage aux faces burinées
Des petits vieux tendant avec ferveur
Leurs membres gourds pour un peu de chaleur.
Des blancs cheveux leur font une couronne
Comme un halo à l'astre qui rayonne
Dans la nuit bleue préparant demain.
Serrés l'un, l'autre, ils n'y sont pour personne
Et font à deux le reste du chemin.

Princes du soir, pour les vieux l'heure sonne,
Au clair-obscur suit la nuit monotone.
Faites qu'ils puissent - vous resterez humains -
A petits pas, au soir de leur automne,
Finir à deux le reste du chemin.



GARAGE DU PETIT-LANCY

Route de Chancy 43

Changement de propriétaire

P. ALLOCCA

Vente neuf et occasion
Voitures d'essai à disposition

★ **Nouveau: agence SEAT**
Moteur Système Porsche

Réparations toutes marques dans les meilleurs délais

📞 DÉPANNAGE ☎ 92 15 09



HOSTELLERIE
DE LA VENDÉE
RESTAURANT
DU PONT-ROUGE

Hôtel-Bar
Restaurant-Terrasse
Salles pour conférences
et banquets

1213 PETIT-LANCY
Téléphone (022) 92 04 11
Télex 421 304

GENEVE

FAMILLE RIGHETTO

Le plus grand choix de ROULETTES - CORNIÈRES - ÉTAGÈRES
DIABLES - ÉCHELLES - CHARIOTS

V. LORENZINI

Rue de la Coulouvrenière 17 - 1204 Genève - Téléphone 29 20 85

LA MAISON SPÉCIALISÉE

Sourire

Y en a-t-il eu des changements
depuis pas mal de temps!

A l'époque, nous n'avions que des
vélos et maintenant tout le monde
roule en voiture.

Il n'existait que le tram, et mainte-
nant nous avons les bus en supplé-
ment.

On écoutait la radio et voilà qu'on
devient esclave de la télé.

Les garçons courtoisèrent les filles
alors qu'aujourd'hui les filles draguent
les garçons.

On comptait sur les doigts, on a
remplacé la table de multiplication par
les calculatrices.

On craignait le patron, on a peur de
l'ordinateur.

Heureusement que ce sont toujours
les mamans qui font les enfants. Vous
ne verriez pas que ce qu'on appelle «le
progrès» renverse la vapeur.

Avec tous ces changements,
j'oubliais qu'avant nous avions sept
conseillers fédéraux et que maintenant
ils ne sont plus que six plus une
conseillère.

Notez que cela ne me gêne pas du
tout, mais j'ose espérer qu'elle ne
réclamera pas, comme l'autre, de met-
tre un frein à l'inertie populaire.

Saturnin

FABRIQUE DE
CLÔTURES
ulliquet s.a.
23 Ch. des Pâquerettes 1213 Pt-Lancy
GENEVE - TEL 92 59 11/12

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

Paul Veillard

Boulangerie - Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue

Tél. 92 16 64

Entreprise générale du bâtiment
Maçonnerie

R. + C. SICILIA

47, rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy-Onex
Téléphone 92 30 45

CHEMINÉES DE SALON - POÊLES
RÉCUPÉRATEURS - TUBAGE

FERBLANTERIE-PLOMBERIE
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST
SUCESSEUR

Chemin de l'Épargne, 4
Petit-Lancy Téléphone 93 26 23

«Chatterie Nouvelle»

Mme M. PUGIN
ancienne assistante vétérinaire
Chaque chat, sa nourriture
habituelle
Hygiène parfaite
Grands boxes chauffés et parcs

10, chemin de l'Ancien-Puits
Petit-Lancy ☎ (022) 92 16 51

MARBRERIE - SCULPTURE
M. GAILLOUD
Diplômé à l'Exposition Internationale
de 1938
Maison fondée en 1927

JEAN MORET-GAILLOUD succ.

Route de Saint-Georges 75
1213 PETIT-LANCY - GENEVE
Tél. 022/92 16 24



ROBERT DE PAOLI

Mécanique autos toutes marques

Avenue du Petit-Lancy 31
1213 Petit-Lancy

☎ 92 33 13

DAMES - MESSIEURS

Coiffure Saint-Yves

2, chemin de la Caroline
1213 Petit-Lancy - Tél. 92 07 68

Fermé le lundi

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!



Blanchisserie des Ormeaux S.A.

6, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
☎ 92 30 44

Service
de
teinturerie

nettoyage de cuir, daim, tapis

Brasserie Lancy - Parc

Salle pour banquets - Jeux de quilles

Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et Mme ARASA
1, avenue des Morgines

1213 Petit-Lancy
☎ 92 72 44

Il est temps de penser aux vacances...

SENSATIONNEL

Un bol d'air pour pas cher.
Après le stress et la pollution de la ville, venez respirer l'air pur de nos montagnes.

La Commune de Lancy possède trois maisons destinées à des séjours de vacances. Toutes trois sont situées dans le canton de Vaud, deux dans les Alpes et la troisième au pied du Jura.

A Leysin, dans la pension de famille appelée «Les Fleurettes», 22 chambres se répartissent sur 4 étages, chacune comprenant un lavabo avec eau courante chaude et froide.

En outre, une salle à manger, une salle de séjour et une salle de télévision sont à disposition des pensionnaires.

A côté des «Fleurettes», dans un bâtiment plus petit, deux appartements, l'un de quatre et l'autre de six lits peuvent être loués. Ils sont entièrement équipés (cuisine) et permettent aux locataires de vivre à leur propre rythme. Cette annexe est appelée «Les Laurelles».

En ce qui concerne «La Toison

d'Or», qui se situe à Gryon, elle est organisée comme «Les Fleurettes». Cependant, dans un bâtiment à part, il existe des chambres avec salle de bain particulière, dont le prix est légèrement plus élevé.

Notre troisième maison «Fleur d'Épine» se trouve à une vingtaine de kilomètres de Morges, à La Coudre très précisément (L'Isle).

Cette maison date de 1979 et comprend 54 lits répartis en 18 chambres. Des sanitaires modernes à chaque étage (lavabo dans chaque chambre), une cuisine entièrement équipée et plusieurs salles de séjour, en font un établissement très fonctionnel pour recevoir des groupes.

Les personnes qui s'intéresseraient à ces établissements voudront bien prendre contact avec le service «Location des maisons de vacances» au 022/941111.

Colonie de vacances «Fleur d'Épine» à La Coudre sur L'Isle

«Fleur d'Épine» sera heureuse d'accueillir les joyeux enfants de la dernière saison et ceux, nombreux peut-être, qui viendront pour la première fois.

Jeux, bricolage, camping, dirigés par une équipe dynamique de moniteurs animeront le
- 1^{er} séjour, du 3 au 24 juillet 1986, et le
- 2^e séjour, du 31 juillet au 21 août 1986.

Prévoyez donc de vous inscrire auprès de M. Mathieu, les lundis et mercredis de 18 à 20 heures, au téléphone 941695.

Adresse:

Colonie de vacances de Lancy
«FLEUR D'ÉPINE»
c/o M. Gilbert Maillard
Chemin des Semailles 37
1212 GRAND-LANCY.

Colonie de vacances «La Toison d'Or» (Grand-Lancy)

Afin de donner suite à l'article paru dans *Le Lancéen* de février, voici quelques indications complémentaires concernant «L'été Toison d'Or»:

Séjours été 1986

Séjour d'adolescents (1 semaine), du dimanche 29 juin au dimanche 6 juillet 1986, (13-15 ans), pour autant que le nombre d'inscriptions le permette.

Premier séjour enfants (3 semaines), du lundi 7 juillet au samedi 26 juillet 1986 (7-12 ans/primaire).

Deuxième séjour enfants (3 semaines), du lundi 28 juillet au samedi 16 août 1986 (7-12 ans/primaire).

Prix de pension

Séjour d'adolescents (une semaine):
Fr. 150.- (sous réserve)

Séjours d'enfants (3 semaines)
Un enfant seul **Fr. 360.-**

Deux enfants d'une même famille **Fr. 680.-**

Trois enfants d'une même famille **Fr. 980.-**

La finance d'inscription de **Fr. 50.-** par enfant est comprise dans les prix mentionnés ci-dessus.

Les prix ci-dessus sont valables pour les enfants habitant la Ville de Lancy et les Communes du Canton de Genève allouant des subsides équivalents.

Le voyage «aller» est organisé par la Colo. Pour le retour, les enfants sont pris en charge par leurs parents, à l'issue de la journée des parents qui a lieu à Gryon, les samedis 26 juillet (premier séjour) et 16 août (deuxième séjour).

Les inscriptions peuvent être faites dès maintenant en remplissant le bulletin d'inscription vert (distribué dans toutes les écoles du Grand-Lancy et disponibles aux adresses ci-dessous).

La documentation utile sera remise ultérieurement aux personnes inscrites.

Les enfants de Lancy sont reçus à «La Toison d'Or», dans la limite des âges indiqués, sans distinction d'origine et de confession.

Adresse postale:

Colonie du Grand-Lancy
41, chemin des Palettes
1212 Grand-Lancy

Pour renseignements:

G. de Giuli
9B, chemin des Semailles
1212 Grand-Lancy
Téléphone privé: 947100
Téléphone bureau: 925811

N.B. - Nous cherchons encore pour le deuxième séjour enfants (août) deux ou trois moniteurs(trices), soit des jeunes motivés de plus de 18 ans.



Les «Slapscats» à Jazz-Parade, voir p. 16.

Employeurs, sociétés, artisans, privés:

Tous travaux de secrétariat

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ
56, route du Grand-Lancy

Téléphone 94 08 83



Tennis
Badminton
Squash

Cordages
Réparations
rapides
et soignées



**SCHICKLI
SPORTS**

59, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy, Tél. 022/94 89 79

Collèges Florimont - Marie-Thérèse

JARDIN D'ENFANTS
CLASSES PRIMAIRES ET SECONDAIRES
MATURITÉ FÉDÉRALE
BACCALAURÉAT FRANÇAIS
INTERNAT - EXTERNAT

INSTITUT FLORIMONT
CH-1213 Petit-Lancy (Genève)
Tél. (022) 92 09 11

COLLÈGE MARIE-THÉRÈSE
CH-1212 Grand-Lancy (Genève)
Tél. (022) 94 26 20

UNE ÉQUIPE QUALIFIÉE À VOTRE SERVICE

Pharmacie du Grand-Lancy

J.-M. + M.J. NISSOLLE

70, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy

Homéopathie - Allopathie

☎ 94 31 80 / 94 35 40



CARROSSERIE ODIER

Maison fondée en 1961
Nous nous occupons des formalités
d'assurances et d'experts

**13 voitures
en prêt**

8, avenue des Grandes-Communes
1213 Petit-Lancy/Onex (face CEPIA)

☎ (022) 93 55 11

58 nouveaux citoyens à Lancy

En 1985, 58 personnes ont choisi Lancy comme commune d'accueil dans le processus de naturalisation; dont 19 avaient moins de 25 ans à l'introduction de la procédure. Ces 58 personnes étaient préalablement originaires des pays suivants:

Pays	Nombre de personnes
Espagne	18
France	16
Italie	11
Allemagne	4
Hongrie	3
Portugal	2
Tchécoslovaquie	1
Syrie	1

M. Silvio Acerbis, M. et M^{me} Francisco Aleman, M^{lle} Paloma Aliaga, M^{lle} Myriam Bellity, M. Richard Bellity, M. et M^{me} Bertalan Bliszko, M^{lle} Barbara Branzaglia, M. Patrick Branzaglia, M. et M^{me} Bernard Cotton, M. et M^{me} Robert Dafniet, M. et M^{me} Robert Dandel, M. et M^{me} Jacques Deperthes, M. et M^{me} Daniel Eligert, M^{lle} Carla Ferreira, M^{lle} Sonis Ferreira, M. et M^{me} Yvon Flament, M. Bertrand Gallego, M. et M^{me} Luis Gallegos, M^{lle} Barbara Gonzalez, M. Juan Gonzalez, M. Georges Kazmir, M. et M^{me} Hervé Leroy, M. et M^{me} Claudio Llao, M. Mansour Moussli al Siamji, M. et M^{me} José Ortigosa, M. Michael Palffy, M^{lle} Nathalie Plantier, M. Jean-Pierre Rathmann, M^{lle} Marie-Christine Rodriguez, M^{lle} Marie-Isabelle Rodriguez, M. et M^{me} Pierre Salza, M. et M^{me} José Sanchez, M^{lle} Sabine Sanchez, M^{lle} Janique Serafini, M. Patrick Serafini, M. et M^{me} Klaus Uhlemann, M. et M^{me} Fioravante Veneziano, M^{lle} Katrin Wagoun, M. et M^{me} Gabriel Zanini.

33 d'entre elles ont répondu à l'invitation des autorités de Lancy vendredi 11 avril. M. Jacques Lance, conseiller

administratif, après avoir présenté le maire M. Henry Rosselet, M. François Sprungli, conseiller municipal et le personnel de la Mairie présents à cette occasion, leur souhaita la bienvenue, en les félicitant de l'heureux aboutissement de leurs longues démarches.

M. Jacques Lance rappela l'histoire de Lancy, mais insista surtout sur la population de notre commune qui «vit, travaille et se repose, connaît le bonheur et la souffrance, agit et médite, se sent solidaire, confiante et dynamique. Lancy, c'est 24 000 habitants et 7 000 postes de travail.»

Lancy, c'est également une réalité politique et surtout 60 sociétés communales: culturelles, sportives, civiques, religieuses et caritatives. Il encouragea les nouveaux citoyens à s'intégrer à ces sociétés afin que l'apport de leurs conceptions de la vie, de leur culture soit pour elles un stimulant bénéfique et un enrichissement social et culturel.

M. Lance termina en lançant un appel pressant: «Faites fructifier vos qualités et vos talents en participant activement à la construction de notre cité de Lancy. Intéressez-vous aux problèmes politiques. Utilisez totalement vos droits de voter, d'élire et d'être élus, d'accepter ou de refuser des lois, d'en provoquer de nouvelles. Nous avons besoin de vous aussi pour remplir notre mission commune, qui est d'aménager notre petite ville pour permettre l'épanouissement de chacun, pour donner à tous un peu plus de bonheur.»

Cordiale et chaleureuse bienvenue à ces nouveaux citoyens de Lancy dont vous trouverez la liste ci-dessous.

D.R.

MIGROS

**PAIN... FORME
ET FANTAISIE**

JOWA La boulangerie MIGROS GENEVE

BOULANGERIE - PATISSERIE

J. Terrier

Tea-room

Téléphone 94 26 23

Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

Si tu as entre 2 1/2 mois et 2 1/2 ans
joins-toi à nous au

jardin des tout-petits

56, chemin des Clochetons
1213 Petit-Lancy - Tél. 93 01 76

Avis de recherche

Fête des costumes, les 21 et 22 juin 1986

A l'occasion de la Fête des costumes, Lancy recevra sur le podium de la place des Bergues des groupes costumés des cantons suivants:

APPENZELL (Rhodes-Extérieures)
ARGOVIE
BÂLE CAMPAGNE
SOLEURE

Le président du Comité d'organisation cherche des habitants de notre commune, originaires de ces cantons, souhaitant participer à cette manifestation.



S'annoncer auprès de M. Robert GRODWOHL (tél. prof. 21 72 90, privé 92 58 75).

**Case de l'Oncle Tom
Café Pédard**
Cafés et thés
appréciés à toute heure

Bureaux et torréfaction: 92 29 11
Magasins: rue Grenus 10 - rond-point de Rive 7
avenue Wendt 7 - rond-point de Plainpalais 6

BOUCHERIE-CHARCUTERIE G. BRUNIER

FRITZ ZUBER, succ.

CHARCUTERIE MAISON
LIVRAISONS A DOMICILE

27, route de Chancy
1213 Petit-Lancy

Tél. (022) 92 83 82
Privé (022) 93 16 39

Restaurant de St-Georges et El Maghreb

Couscous tous les soirs
Terrain de boules
Terrasse

10, avenue du Cimetière
1213 Petit-Lancy ☎ 92 01 98

F. & M. TACCHINI M. TACCHINI, succ.

Chauffages centraux

49, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy

institut de beauté yvette valance

esthéticienne diplômée
maîtrise fédérale
épilation définitive - tous soins esthétiques
ouvert non-stop de 9 heures à 18 h. 30
fermé le samedi après-midi

2, chemin de la caroline

1213 petit-lancy

☎ 92 72 85

GARAGE JAUSSE

Automobiles neuves et occasions
Vente - Achat - Echanges - Facilités
Tél. 94 50 11 - 94 50 12 - 94 50 13

1, route du Grand-Lancy
25, avenue Curé-Baud - Grand-Lancy

PUBLICITÉ PEINTE



59 rte du Grand-Lancy
GRAND-LANCY
TÉL 94 82 50

INSTALLATIONS SANITAIRES
Ferblanterie

MAULINI - PRINI

Route du Grand-Lancy 47
Tél. 94 50 75
Grand-Lancy

Pour votre intérieur :
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez

H. Borella

ENSEMBLIER - DÉCORATEUR

68, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 94 20 00

SERRURERIE
André VOLPE

Route du Grand-Lancy 54
1212 Grand-Lancy
Téléphone 94 28 77

Menuiserie - Agencements



1212 Grand-Lancy
Ø 94 15 01 - 94 16 80

TRANSPORTS
ODIER

DÉMÉNAGEMENTS + GARDE-MEUBLES

Porte tout... depuis 1941
de la porte à la porte... partout
1 déménageuse + 2 hommes

Fr. 100.- l'heure

Ø (022) 93 55 11

Théâtre au Grand-Lancy

Parce qu'ils en avaient «marre» des soirées-télé, ou des après-midis bistrot-discussions, ou encore des réflexions «on ne sait pas quoi faire»... un groupe de jeunes de Genève, sur l'initiative de deux jeunes filles de notre commune, a décidé de constituer, l'année dernière, un groupe de théâtre amateur.

L'équipement de la scène de la Salle communale du Grand-Lancy venait d'être remis à neuf... pourquoi ne pas l'utiliser?

Mais, d'ici-là, tout restait à faire. Et on le fit. Après de laborieux débuts sous forme de lectures de textes, puis d'essais de jeux, etc... et après le départ de ceux, mal ou non motivés, qui abandonnèrent la barque en plein chantier, il fallut préparer le premier spectacle (*l'opus I*) afin de s'affirmer, de montrer ce dont on était capable, bref de se lancer...

Le choix de la pièce à présenter se fit sur une œuvre d'un jeune auteur français trop tôt disparu. *Les Jours Heureux* de Claude-André Puget. Cette comédie (mi-boulevard, mi-théâtre psychologique) fut créée en 1937 et, pour la petite histoire, la première occasion d'un certain François Périer de brûler les planches.

Cette pièce, une redécouverte pour les aînés d'entre nous, est un petit chef-d'œuvre d'écriture et de psychologie. C'est un peu la découverte d'un monde adulte par un groupe de sœurs-cousines (BCBG bien sûr!) en vacances au Poitou, un été des années trente...

L'auteur de ces lignes ne tient pas à publier ici une «critique théâtrale» du spectacle de la jeune troupe, spectacle donné en soirée les 21 et 22 février, et en matinée le 23 février 1986 au Grand-Lancy. Par contre, il n'a pu

retenir son enthousiasme, voire son émotion, pour la fraîcheur et le sérieux avec lequel les jeunes acteurs, metteur en scène, décorateurs, costumière, éclairagistes, etc... défendirent l'œuvre de P.A. Puget. *Les Jours Heureux* ont vraiment été vécus, et cela est plus qu'important.

La petite troupe, qui s'intitule crânement «Les Monolithes Obliques», ne tient pas à en rester là. Elle envisage, pour la saison d'automne, un nouveau spectacle, d'un tout autre

genre, mais tout aussi soigneusement préparé, et surtout... vécu.

Nul doute qu'à cette occasion, les «Monolithes Obliques» sortis de la timidité (bien naturelle) de leurs débuts, attireront un grand nombre d'amateurs de théâtre de Lancy et d'ailleurs à la salle du Grand-Lancy. Nos jeunes l'auront bien mérité!

N.B. - Un merci tout spécial à la Mairie de Lancy pour sa bienveillante collaboration à la préparation et au lancement de ce spectacle. G.

Des champions suisses au Lancy VBC!!!

De la vieille garde napoléonienne aux soudards de Crimée, il n'y a...

Non, le Lancy Volley-Ball Club est un groupement de jeunes et de moins jeunes, évoluant tant au point de vue national, en première ligue féminine et masculine (pour les hommes, c'est fini cette année), qu'au point de vue mini-volley pour les jeunes de 9 à 12 ans.

Entre les deux, vous me direz, il y a quelque chose... Ce quelque chose comporte des Juniors, garçons et filles Juniors A et B, des Seniors aussi filles

et garçons, évoluant en ligues régionales.

Entre les petits et les grands, un Club: une centaine de membres, du jeu, des rires, du sérieux, du volley-ball entre autres, un sport si noble.

Et c'est là que sont éclos des champions suisses, Seniors B, masculins, moyenne d'âge 35 ans, mais attention, pas le sommet du National.

Alors, qu'attendez-vous pour nous rejoindre...

Bertrand Meyer, président
(Tél. 97 21 21)

Fiche signalétique

Les Monolithes Obliques

Troupe de théâtre amateur créée en hiver 1984-85.

Elle rassemble des jeunes de 15 à 23 ans, unis par un but commun: monter un spectacle par l'union de leurs forces. Les membres de cette troupe ne possédaient au départ qu'une idée vague du travail scénique et il leur a fallu beaucoup de persévérance pour acquérir une méthode de travail efficace, une diction audible et une certaine contenance. Ils pensent avoir gagné la première partie de leur pari.

La troupe voudrait demeurer fraîche, indépendante et polyvalente dans le choix des représentations à venir. Toute personne intéressée est appelée à prendre contact avec un des membres de la troupe, ou plus particulièrement avec:

Mademoiselle Hikari Kikuchi c/ de Giuli
9B, chemin des Semailles
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 71 00



Fleurons du Lancy VBC, depuis 3 années consécutives, ces filles se maintiennent en 1^{re} Ligue Nationale.

Rôtisserie
La Toque blanche

Propriétaire L. DA COL

74, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy / Genève
Tél. (022) 94 00 96

Coiffure Dames et Messieurs

TOP 2000

Mardi, mercredi, jeudi:
BON de Fr. 10.-

sur permanente et minivague

47, chemin des Semailles
1212 Grand-Lancy ☎ 94 60 94

RICHARD SPORTS

Richard SAAS

Conseiller technique

SPORTS-TECHNIQUES-MODE

Rue Barthélémy-Menn
1205 Genève

RICHARD PILLET

Surveillance et entretien d'installations
de chauffage et de ventilation

Dépannage 24 heures sur 24

13, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy - ☎ 93 69 37

Station Service Lancy-Parc
Antonio FIORE

Rue des Bossons Tél. 92 70 33
Petit-Lancy

Service complet
d'entretien et réparations
Ouvert de 7 h. à 20 h.

Service ESSO ESSO-Shop

Rio Bar

C. et W. KAUFMANN

Petite restauration à midi

2-4, chemin de la Caroline
1213 Petit-Lancy ☎ (022) 92 18 98

Hors des sentiers battus...

Orchestre de Chambre de Lancy-Genève

Concert du 2 février 1986

Dans le froid de l'hiver, il y a des joyaux cristallisés sur les champs enneigés, tels de précieux et merveilleux témoins d'une nature toujours généreuse.

Ainsi nous est apparu ce concert du 2 février de l'Orchestre de Chambre de Lancy-Genève, consacré à des compositeurs du vingtième siècle.

Tout en subtiles nuances et couleurs harmoniques, à la fois estompées et chatoyantes, un andante d'André Jolivet préface ce moment musical qui sera suivi par une pièce d'Henri Dutilleux composée en 1976 pour fêter les 70 ans du chef d'orchestre bâlois, Paul Sacher. C'est Christian Benda, violoncelliste dont le talent est manifeste qui donna une interprétation brillante et virtuose de cette œuvre acrobatique. Roberto Sawicki reprit la direction de son orchestre pour animer une pièce du compositeur italien Marco-Enrico Bossi. On retrouve ici toute l'expression latine chaleureuse et descriptive

d'une musique à l'image de l'activité débordante de son auteur.

Trois pièces de Fauré furent ensuite sous la baguette de Roberto Sawicki, avec l'atmosphère charmante et poétique qui entraîne au rêve et à l'évasion.

Enfin six danses populaires roumaines de Béla Bartok terminaient gaiement le programme avec l'empreinte d'un folklore toujours entraînant et fascinant.

L'Orchestre de Chambre de Lancy-Genève conduit avec autorité et finesse sut transmettre avec beaucoup de goût et de caractère les états d'âme de ces compositeurs proches de notre temps.

La musique est décidément une mine inépuisable où nos sensibilités furent sollicitées par le beau, l'admirable, le sublime, dont l'Orchestre de Chambre de Lancy-Genève a été l'excellent messager.

Marianne Aulas-Rougemont

Assurance militaire

Un office peut être consulté

En service militaire se produisent des accidents et des maladies surviennent. Dans ces cas là, c'est l'assurance militaire qui est appelée à fournir des prestations.

La loi sur l'assurance militaire - comme toutes les assurances - est compliquée: Le citoyen non averti à tôt fait d'y perdre son latin.

«L'Association des patients militaires suisses» (APSM) a dans ce domaine une grande expérience, et des spécialistes. Des juristes et des médecins sont à la disposition de tous les hommes astreints au service militaire et à la protection civile qui tombent malades ou sont victimes d'accidents en service. La consultation juridique est gratuite. On peut obtenir des renseignements aussi pour les questions touchant l'assurance invalidité, l'assurance-accidents et les allocations pour perte de gain, pour autant que l'affaire soit liée au service militaire. S'il est nécessaire de faire appel à un

avocat ou à d'autres spécialistes, la «Fondation d'assistance juridique et fonds de prévoyance» peut prendre à sa charge des coûts d'assistance.

Pour un premier contact, le demandeur s'adressera à l'office régional de consultation, qui donne les renseignements et peut venir en aide.

• Adresse de la section de Genève:



M. G. Raymond, 10, avenue du Petit-Lancy
1213 Petit-Lancy - Téléphone 92 86 36

GARAGE CAROLL



MARCEL ALBRECHT

Neuves et Occasions

CENTRE COMMERCIAL CAROLL
Ch. Caroline 18a ☎ 92 37 32 Petit Lancy

Fernand Morerod

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 93 12 28

L'Agence des Sportifs

ITECE

 VOYAGES
VACANCES
TOURISME

INDEPENDENT TOURS COMPANY LTD.

Venez nous rendre visite!

Votre agence à Lancy/Onex:

Centre Commercial Caroll
18a, chemin de la Caroline
1213 PETIT-LANCY
☎ 93 49 11

Votre agence à Meyrin:

Centre Commercial Meyrin
1217 MEYRIN
☎ 82 44 44

LANCY NATATION

LANCY EN FÊTE

PARC MARIGNAC

Av. Eugène Lance - Grand-Lancy

Jeudi 29 Vendredi 30 Samedi 31 mai
— Dimanche 1 juin —

Fête foraine

Animation

Productions des sociétés locales

Festival de musique Rock

Lâcher de ballons avec les clowns

Disco avec *radio plus*

Musique grecque avec le groupe Skaros

Musique brésilienne avec José Barrense-Dias

TENTE - BUVETTES - RESTAURATION

Bernard Bodmer

Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 92 17 20

Etablissement horticole - ☎ 93 06 18

Livraisons à domicile

LE NANT-MANAN

CAFÉ-BRASSERIE
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55
1213 Petit-Lancy ☎ 92 18 62

PROTECTION ET MATÉRIEL CONTRE L'INCENDIE

Baud & Fils MINIMAX

VENTE / LOCATION / SERVICE APRÈS VENTE

Chemin de la Vendée 24 - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 92 18 18

30 ans d'artisanat

Fontaine SA

1955-1985

Après quelques années de pratique dans des entreprises de la place et après avoir été boucher de campagne, François FONTAINE se met à son compte en décembre 1955 au Grand-Lancy, aidé de sa femme. Il offre à sa clientèle les spécialités du terroir qu'il fabriquait dans les fermes de la campagne genevoise. En 1962, son entreprise déménage de quelques centaines de mètres pour s'installer dans les locaux de l'avenue des Communes-Réunies où elle demeure depuis.

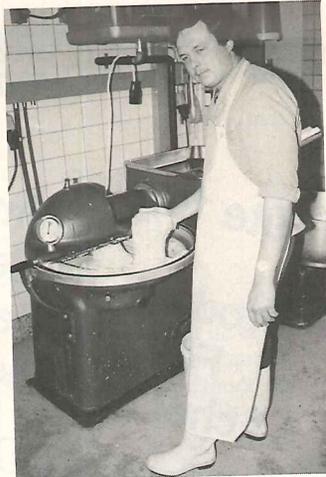
Refusant de céder au modernisme et à la facilité, il s'obstine à conserver des méthodes artisanales de travail pour offrir à sa clientèle les produits de qualité que l'on pouvait trouver autrefois dans toutes les charcuteries et acquit ainsi une renommée qui dépasse les frontières communales. Une seule ombre au tableau: le manque de personnel qualifié ainsi que la matière première de qualité qui est de plus en plus dure à trouver. Heureusement, il est encore possible de trouver des porcs fermiers élevés aux céréales et au petit-lait auprès de certains fournisseurs, ce qui permet de fabriquer des produits de qualité, sans devoir utiliser des produits chimiques tels que les polyphosphates.

Fortement imprégné de l'esprit du compagnonnage, il cherche à trans-

mettre son amour du travail bien fait à ses apprentis et à son fils Philippe, avec lequel il s'associe dès 1981, dès que celui-ci eut terminé sa licence en sciences commerciales et industrielles.

Ainsi secondé, il transforme son laboratoire et élargit considérablement la gamme de ses produits de manière à pouvoir garantir la qualité de tous les produits offerts à sa clientèle. FONTAINE S.A. présente donc à ses clients un vaste assortiment de produits «maison» qui vont de la charcuterie locale (atriaux, longeoles) aux produits alémaniques (cervelas, saucisses de veau) en passant par la charcuterie crue (viande séchée, salamis, jambons crus) et la charcuterie fine française (andouillettes, boudins blancs, foies gras, etc.) en bannissant les produits chimiques couramment utilisés de nos jours (polyphosphates, etc.) ou autres astuces techniques visant à augmenter le rendement des produits (utilisation de plasma sanguin, émulsions de couennes, etc.) au détriment de la valeur nutritive.

En parallèle à son activité dans l'entreprise familiale, Philippe Fontaine enseigne aux apprentis au CEPIA. Ces dernières années, ses classes se sont distinguées à plusieurs reprises dans des concours professionnels.



La nouvelle Ford Escort avec système de freinage antibloquant



AUTOHALL METROPOLE

4, route du Pont-Butin GENÈVE - Tél. (022) 92 13 22

concessionnaire



Un «Vieux de la Vieille», le Dutch Swing College Band, voir p. 16.

Portes ouvertes au Collège de Saussure

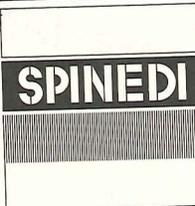
Le Collège de Saussure a ouvert ses portes à la population, le vendredi 9 mai, en soirée (18 à 22 heures).

Cela a permis la réalisation du désir de montrer le collège et ses activités aux parents des élèves actuels ou futurs et de répondre ainsi à une attente bien légitime. En plus, l'intention de mieux faire connaître les services qu'un tel établissement peut rendre par le truchement de ses nombreux maîtres aux compétences multiples. Les locaux et les équipements

sont à la mesure des exigences réclamées par la population régionale.

La formule de la «SOIRÉE PORTES OUVERTES» était originale puisqu'il était possible aux invités d'assister à des cours, de travailler dans un laboratoire de sciences ou de langues, d'œuvrer dans des ateliers d'activités artistiques ou encore, plus simplement, de s'informer sur les études gymnasiales et de visiter le collège.

En bref, du bon travail d'information.



JEAN SPINEDI SA
Chemin Louis-Hubert 1 1213 Petit-Lancy Tél. 022/92 09 22

bâtiment
génie civil
gypserie-peinture
isolation



Installations thermiques
Etudes - Devis - Réalisations
Chauffages centraux
Production d'eau chaude
Équipement pour le mazout

Bureaux: 2, chemin de l'Épargne
Case postale 64
1213 PETIT-LANCY 2
Tél. 93 80 16

Roger BOSSON

Horticulteur - Vente de fleurs
Entretien de tombes

H. SIMEONI

Magasin: entrée principale
à droite du cimetière
Tél. 92 12 26

Sentier du Rhône - Petit-Lancy
Tél. 92 03 30

Félix ASTEROTH

Peinture - Papiers peints

Chemin Sous-Bois 3
1212 Grand-Lancy / GE
Tél. (022) 94 22 03 (12 ou 19 heures)

Installations sanitaires et ferblanterie
Appareils ménagers

P. FORNARA

successeur de R. Passello

8-10, place du Marché
Téléphone 42 02 41
Travaux d'entretien et de réparations

Gypserie - Peinture

Eric Schürch
Maîtrise fédérale

Bd du Pont-d'Arve 61
☎ 29 55 80
1211 Genève 4 - Plainpalais

Auberge du Grand-Lancy

M. et Mme Gindrat, propr.

Plat du jour soigné
Carte de spécialités
Salle pour banquets et sociétés
Ouvert le dimanche
Rte du Grand-Lancy 66 - Gd-Lancy
Téléphone 94 35 15

Teinturerie DENTAND

GRAND-LANCY
Téléphone 94 23 26
Rue Versonnex
Téléphone 34 54 11

Pour une bonne protection financière en cas de maladie ou d'accident, nous vous offrons nos assurances pour:

Soins ambulatoires - Traitements hospitaliers - Perte de gain -
Soins dentaires - Invalidité - Décès - Etc...

SOCIÉTÉ SUISSE DE SECOURS MUTUELS HELVETIA
1213 PETIT-LANCY
24, chemin de la Vendée ☎ (022) 93 94 22



Cyclisme

Grand Prix de Lancy 1986

En ce froid dimanche 6 avril, le Grand Prix de Lancy (22^e du nom) n'a pas renié sa tradition. Neige au départ, froid durant la course et pluie à l'arrivée, un temps à ne pas mettre un coureur dehors...

Pourtant, plus de 200 cyclistes ont animé cette épreuve et une centaine ont franchi la ligne, tracée à l'avenue du Curé-Baud.

Si les coureurs ont souffert, tous les « bénévoles », dont les pompiers de Lancy, les sauveteurs auxiliaires de Lancy, les bonnes volontés, les gendarmes, les commissaires n'ont pas été à la noce pendant plus de quatre heures. Le travail exemplaire de chacun a permis un déroulement sans faille de la course, et le comité du V.C. Lancy

se fait une joie de les associer à la réussite de cette grande manifestation lancéenne, dont l'impact dépasse largement nos frontières.

Une telle organisation n'est possible qu'avec l'aide de tous, aussi nous remercions tous ceux qui, d'une manière ou d'une autre, nous ont prêté leur concours, en particulier, tous nos annonceurs, le Crédit Suisse, la commune de Lancy, Migros, Manpower, Jowa, La Suisse, Nuance-Publicité, la Brasserie de Tivoli, Rivella, Cardinal, le Service des sports de la Ville de Genève, Pougner-Fleurs, sans qui le Grand Prix de Lancy n'existerait pas.

Vélo-Club de Lancy
Christian L. Favre

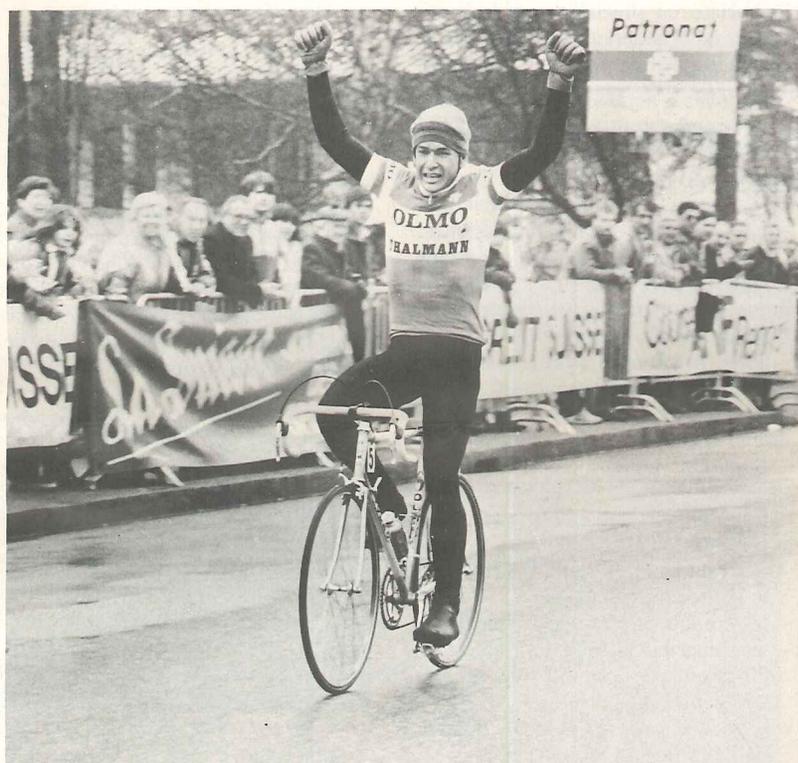


Photo Eric Aldag

Vainqueur de la catégorie Elites/Professionnels, Bruno Holenweger, GS Olmo-Equipe Thalmann-Look, devant le professionnel de l'équipe CILO, Heinz Iboden. Le temps du vainqueur, 3 h. 14'58".

AGENCE IMMOBILIÈRE

ROCH & CIE

3, PLACE DU MOLARD
CH-1211 GENEVE 3
TÉLÉPHONE 022 / 21 70 11
TÉLEX 421 691 ROCH

GÉRANCE ET ADMINISTRATION DE TOUS BIENS IMMOBILIERS

ACHATS ET VENTES

GÉRANCE DE FORTUNES

photo
des palettesINDUSTRIELLES
REPORTAGES
MARIAGES
PORTRAITS
PASSEPORTS

Martin Grébert

avenue des communes-réunies 86bis
1212 grand-lancy - ☎ (022) 94 57 55LES ORMEAUX
CAFÉ RESTAURANTFAMILLES
SAULNIER-JEANNET
1213 PETIT-LANCY
Route de Chancy 25
Tél. 022/92 02 62La Neuchâteloise
Assurances fondée en 1869AGENT GÉNÉRAL
Georges GIUDICI10, quai du Seujet
1204 GENÈVEPour toutes vos assurances
adressez-vous
à notre collaborateur: ✓

Humbert PIROTTA

29, chemin des Palettes
1212 GRAND-LANCY
Tél. prof. 32 77 72Près de vous
Près de chez vousLa Neuchâteloise
Assurances

Graines de champions

Si la première équipe du F.C. Grand-Lancy flambe actuellement dans sa nouvelle catégorie de jeu, elle le doit non seulement à son excellente gestion, mais également à son école de football pour les juniors et les cadets, brillants dans le championnat genevois. Dirigés par Raymond Droz, plus

de 110 élèves assistent régulièrement aux entraînements.

Bernard Claus, accompagné de huit aides indispensables, dirige les juniors E I et E II participant à la compétition officielle. Les résultats sont remarquables.



Sur la photo des équipes E I et E II, on reconnaît:

A l'arrière: B. Claus, entraîneur, S. Wandfluh, président, S. Musy, aide.

Debout: D. Biemmi, W. Aeberli, D. Santoro, T. Fuchs, Y. van Heusden, Y. Amez-Droz, R. Chirenti, F. Donato, S. Studer, F. Gringeri.

A Genoux: Ph. Kraft, S. Dello Buono, X. Aguilera, G. Wohlwend, M. Fischer, N. von Burg, G. Singarella, L. Chassot, R. Calmy.

Question à 10 francs: En l'an 2000, lesquels reverra-t-on dans l'équipe première jouant en ligue nationale?

guillermin & c^{ie}
constructions métalliques aluminium
fenêtres isolantes

1212 grand-lancy 2

☎ (022) 94 29 03

Deillon, Peretti
et Cie

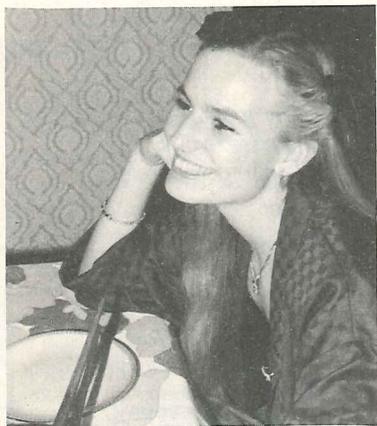
Marcel Peretti succ.

Eaux minérales - Jus de fruits
Avenue du Petit-Lancy 54
1213 GENEVE - Téléphone 93 10 44maison fondée en 1860
ateliers casaiATELIER D'AIRE SA + CASAI & C^{IE} SA

Entreprise générale du bois

4, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 92 13 13

La chronique des jeunes



Nathalie Borel, 18 ans, étudiante au Collège de Staël.

Ce lundi soir du mois de mars, une bouffée de printemps est entrée dans ma maison... C'est Nathalie. Cette charmante jeune fille aux longs cheveux blonds est venue me parler de la Société dont elle fait partie maintenant depuis 3 ans: LES SAMARITAINS DE LANCY.

Désirant après ses études se diriger vers le social (mais surtout se marier et avoir des enfants), Nathalie a été attirée vers les Samaritains à l'exemple de sa maman qui en fait partie depuis 9 ans.

Voici ce que représente pour elle la Société des Samaritains:

«Nous formons un groupe d'une cinquantaine de personnes dynamiques et jeunes (si ce n'est en âge, en esprit du moins). Chaque premier lundi du mois, nous nous réunissons, dans un local de la protection civile, pour nous perfectionner dans les soins de premiers secours. Pour cela les moyens sont variés: conférences, films, visites, exercices avec ou sans matériel, parfois en collaboration avec les pompiers et les sauveteurs de Lancy ou le SSA (Service de sécurité de l'Aéroport).

»Dans notre section, nous avons trois moniteurs qui donnent un cours de samaritain par an, ainsi que plusieurs cours de sauveteurs (nécessaire pour l'obtention du permis de conduire).

»Notre but est de secourir toutes personnes ayant besoin d'aide. C'est pourquoi nous assurons le service sanitaire lors de manifestations communales telles que: Semaine Lancéenne,

Championnats de gym, Courses de caisses à savon, Concours inter-entreprises, Jazz-Parade, Premier Août, Promotions, Piscine de Lancy, Service des aînés. Nous apportons également notre aide lors de collectes de vêtements, de la vente d'insignes, et bien sûr des Dons du Sang.

»Et quand nous éprouvons le besoin de nous détendre, tout est prévu au programme: souper et rallye.

»Vous désirez vous rendre utile en aidant les autres, apprendre à faire «le geste qui sauve», ou perfectionner votre savoir de secouriste, alors rejoignez-nous!»

A l'exemple de Nathalie, beaucoup de jeunes désirent apprendre «le geste qui sauve» puisque 30% des Samaritains de Lancy ont moins de 25 ans.

Mais Nathalie, c'est aussi le «public relations» de la Société: elle écrit des articles pour le journal des Samaritains qui paraît dans toute la Suisse une fois par mois, et tient le Livre d'Or des Samaritains de Lancy.

Les Samaritains et les Sapeurs-pompiers de Lancy... à l'exercice!

CATASTROPHE A LANCY

Samedi 1^{er} février, 14 h. 50, téléphone: «Ici la monitrice. Une explosion a eu lieu à la Protection Civile du Sapey. Passez le mot aux autres samas et rendez-vous là-bas le plus vite possible.»

Dix minutes plus tard les premiers samaritains arrivèrent sur les lieux en même temps que les pompiers qui commencèrent à dégager de la P.C. des enfants qui y avaient passé la nuit. L'entrée étant bloquée, les pompiers durent s'introduire dans le bâtiment par une bouche d'aération.

Quelques minutes s'écoulèrent. Puis la porte d'entrée s'ouvrit et apparurent les premiers enfants blessés, immédiatement pris en charge par des samas qui les transportèrent jusqu'au nid de blessés installé auparavant. Là, d'autres samaritains soignèrent les blessés sous les yeux attentifs du médecin et d'une monitrice.

Renseignement pris auprès d'un blessé: ils étaient huit enfants. Huit personnes blessées différemment: avant-bras cassé, jambe cassée, brûlure, éviscération, fracture du crâne,



LES SEMAILLES

M. et Mme Charles Decurtins
Brasserie - Rôtisserie - Salle pour sociétés
Fermé le lundi
Chemin des Semailles 34 (angle Palettes-Semailles) - 1212 Grand-Lancy
Téléphone 94 87 77

prunelle
BOUTIQUE

Catherine Comte

Avenue des Communes-Réunies 86
1212 Grand-Lancy - Genève
Téléphone 022 / 94 81 59



GD FLEURS
Yves DELFOLIE

Décorations
en tous genres

Ouvert tous les jours sauf le dimanche

7, avenue Curé-Baud - 1212 Grand-Lancy
Téléphone 94 25 48

Cette jeune fille, aux talents multiples, joue aussi du piano, apprend les danses de société (tango, valse anglaise, etc.), tout en ne négligeant pas le côté sportif puisqu'elle pratique également le ski et la natation.

Elle serait heureuse que cet article puisse attirer de nouveaux membres à la Société en précisant que la présidente, M^{me} Stouder (tél. 94 65 04) se tient à disposition pour tout renseigne-

ment complémentaire.

Merci à Nathalie pour les instants qu'elle a consacré à me parler d'un problème qui lui tient à cœur: les Samaritains de Lancy.

Vous qui, comme elle, désirez partager vos idées, vos goûts, un idéal, n'hésitez pas à vous exprimer. La soussignée est à votre disposition.

Danielle Ryser

Les commentaires:
Vous ne connaissez pas la meilleure? La police avait été avertie de l'exercice, mais le numéro composé pour appeler l'ambulance ne fut pas le 117 mais le 118. On a donc vu débarquer une ambulance de sauvetage de la ville dont les occupants, tout ébahis, avaient du mal à admettre que les blessés étaient fictifs.



Et la critique:
Evidemment bien de petits détails restent à améliorer, comme la surveillance des blessés à parfaire, tenir un livre au secrétariat et pas seulement des cartes, etc.

Enfin ce n'est qu'en forgeant que l'on deviendra de bons forgerons!

Nathalie

092 13 00

GRIMM

Offre d'avantage

No 1

OPEL

à

GENÈVE

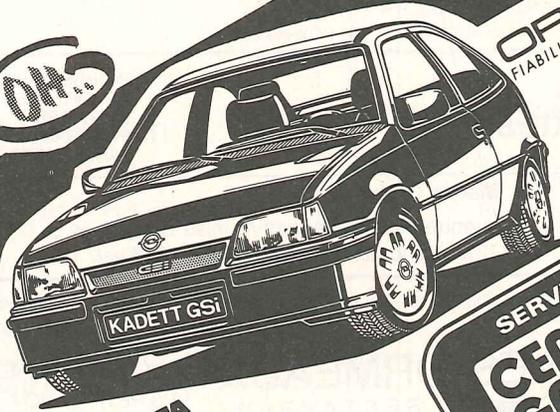
GRIMM FRÈRES S.A.

GARAGE-CARROSSERIE

26, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy / Genève

OPEL

FIABILITÉ ET PROGRÈS



KADETT GSi

GORSA

KADETT

ASCONA

MANTA

REKORD

SENATOR

MONZA

SERVICE

CENTRE

GRIMM

CONFIANCE

Lancy, hôte d'honneur du Carnaval d'Onex



C'est sous le signe de la science fiction que le VI^e Carnaval d'Onex a placé ses divertissements les 21, 22 et 23 février 1986.

Cette manifestation préparée avec enthousiasme par M. Roman, président du Comité, était consacrée à Jules Verne. Une conférence-débat animée par M. Margot, passionné par ce grand écrivain français sans qui le roman scientifique de fiction n'aurait certainement pas atteint le degré de popularité qu'on lui connaît aujourd'hui, et une exposition au Centre Coop d'Onex, furent le prélude à trois journées de festivités.

Tout d'abord, ce fut l'élection, le vendredi soir, de Miss Carnaval. Celle-ci fut désignée en la personne de Nathalie Brossard dont le charme rallia tous les suffrages. Puis l'orchestre «Cargo» et ses six musiciens entraîna chacun dans la danse.

La journée du samedi fut présentée par les 31 groupes de musique présents dans la Cité Nouvelle parmi lesquels les Guggenmusik de Laufon et de Lucerne, les Farmourins de Neuchâtel, la fanfare Rose des Alpes de Savièse, la société des Gouttes-O-Nez, d'Onex, pour ne citer que ceux-ci. La soirée donna lieu au concours de mas-



Le spécialiste Pour l'entretien et la réparation de votre voiture

AMAG GENEVE

par un personnel serviable et hautement qualifié, régulièrement mis au courant des dernières techniques VW, Audi et Porsche.

avec des installations à la pointe du progrès que seul **AMAG** peut vous offrir.

route du Pont Butin Tél. 022/92 34 11

ques au cours duquel M^{me} Dorly Harts de Lancy reçut le premier prix en individuel pour son déguisement «La Montgolfière».

L'animation reprit de plus belle le dimanche matin sous le chapiteau avec tout d'abord l'accueil de la Municipalité de Lancy, représentée par son Maire, M. Henry Rosselet, les deux Conseillers administratifs, MM. Lance et Sprungli, ainsi que par le Président du Conseil municipal, M. Come, accueil qui précéda les prestations des groupes musicaux divers.

Puis vint le moment tant attendu par tous les spectateurs massés le long du parcours, celui du cortège. Ils ne

furent pas déçus, malgré la petite pluie fine, par l'imagination débordante de tous les groupes présents. Rendons hommage aux sociétés lancéennes qui apportèrent leur contribution à cette fête:

- Le Groupement de la Fanfare de Lancy,
 - La Société Euro-Boules de Lancy,
 - Le Groupement culturel de Lancy,
 - Le Vélo-Club de Lancy,
 - L'Association de la Villa Tacchini
- et un grand bravo aux participants et aux organisateurs. Merci à Onex pour son invitation et... à l'année prochaine.

Danielle Ryser



Soins et beauté canine

happy dog

Toilettage - Tonte - Coupe - Trimming
Toutes races

P. Wagner 62, av. des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy ☎ (022) 94 52 62

LES PALETTES
OSCAR

Bar-restaurant O. Zufferli
Ch. des Palettes 5
Avenue des Communes-Réunies

Spécialité: fondue chinoise

1955

FONTAINE

1985

Boucherie-charcuterie artisanale

6, avenue des Communes-Réunies

Viande séchée

fabrication maison

4.50

100 g

Nous ne vendons que de la viande de porc de 1^{er} choix, issue d'élevages traditionnels. Charcuterie sans addition de polyphosphates.

Conseil municipal

Présentation des comptes 1985

par M. Jacques LANCE,
Conseiller administratif délégué aux finances

Les comptes de 1985 sont caractérisés par une nouvelle baisse de l'impôt perçu sur les bénéficiaires des personnes morales, alors que la taxe professionnelle, qui est proportionnelle au chiffre d'affaires, est en très légère augmentation. Nous essayerons de savoir si la baisse des bénéfices imposés est un signe de difficultés générales ou si, comme en 1984, elle est provoquée par des déplacements hors de Lancy, de sociétés aux résultats intéressants.

Une autre caractéristique est la bonne maîtrise de notre gestion finan-

cière qui nous a permis, en cours d'exercice, d'adapter nos dépenses à des recettes réduites.

En terminant cette présentation des comptes 1985, le Conseil administratif tient à remercier tous ceux qui portent le souci de notre équilibre financier:

- vous tous, Mesdames et Messieurs les Conseillers municipaux;
- le président et les membres de la Commission des finances;
- tous les collaborateurs de notre administration communale.

Conseil municipal

Programme des Grands travaux pour les années 1986 à 1989

Le programme des Grands travaux examiné par la Commission des finances ne présente pas de changement très important par rapport au document précédent analysé en juin 1985.

Globalement, les investissements pour ces quatre prochaines années se montent à environ 92 millions, qui seront couverts à raison de:

- 5 millions d'emprunt et
- 40 millions par des sources de financement tiré de l'attribution des 8 centimes additionnels, de la trésorerie des grands travaux, des taxes diverses, remboursements et subventions.

Les emprunts consentis pour réaliser tout en partie le catalogue présenté

sont conformes à la politique générale de la commune prévoyant au maximum 10 millions d'augmentation de la dette publique par année.

Comparativement, l'évolution de notre dette publique reste bien en-dessous de certaines communes.

Du fait de la présentation du nouveau modèle de compte, le programme des grands travaux 1986 fait apparaître les montants engagés non soldés et qui doivent apparaître spécifiquement.

L'analyse des différents chapitres peut se résumer de la manière suivante pour la période se situant entre 1986 et 1989:

BELVISION TV

Philippe HÉCHE

HI-FI

NAD-MARANTZ
DENON-YAMAHA
GAUGLIN-JE SPEAKER

TV - VIDÉO

PHILIPS
JVC - ITT
TELEFUNKEN

Télé-Technique s.a.

Place du 1^{er}-Août 3-5
1212 GRAND-LANCY

**Vente - Location
Réparation**

Téléphone 94 70 90

Bâtiments administratifs: 4,264 millions consacrés à l'installation du service immobilier dans la maison Thévenoz et transformation de la Mairie quant à son accessibilité par le public.

Informatisation: 1 million pour l'étude et la recherche du système informatique qui intéresse, rappelons-le, plusieurs communes.

- Bâtiments de services et publics:**
- 3,3, millions pour la Protection civile sous l'Ecole de mécanique, la fin du PC Annevelle et la réfection du PC Caroline;
 - 0,8 million pour l'Ecole des Palettes en cours de finition;
 - 0,4 million pour l'agrandissement de la bibliothèque.

Parcs et promenades: 1,658 million pour la terminaison des travaux engagés et pour le démarrage de la deuxième étape du parc Louis-Bertrand ainsi que la réalisation du parc de la Mairie.

Chemins piétons: 3,062 millions pour la terminaison de certains passages et passerelles, la suite de la réalisation des chemins au bord de l'Aire et la prise en charge de notre part à la création de la passerelle des Mouilles.

Sports: Ce chapitre laisse apparaître l'effort que la Commune envisage pour les sociétés sportives qui profite-

ront de 14,38 millions destinés à la pratique du football, du judo et de la gymnastique.

Autres loisirs: 4,7 millions seront attribués à la Maison de quartier du Petit-Lancy, à la transformation de la colonie de Gryon et au terrain d'aventures du Petit-Lancy.

Aide sociale: 16,506 millions seront consacrés à l'édification de la pension de la Vendée pour personnes âgées.

Routes communales: 9,08 millions sont prévus pour améliorer les routes communales sans oublier les abords du dénivelé de la place des Ormeaux et les travaux projetés dans le cadre du plan directeur et notamment le long de la T 104.

Cheminement 2 roues: Réalisation de pistes cyclables pour environ 1,265 million selon les souhaits exprimés également dans le plan directeur.

Parc à voitures: Démarrage du parking souterrain Louis-Bertrand dont le coût est estimé à 8 millions et réalisation éventuelle du parking des Fraisiers pour 3 millions.

Bâtiments: 5,35 millions pour couvrir la fin des travaux du dépôt de la Voirie.

Protection des eaux: 4,454 millions destinés aux collecteurs soit en cours de travaux, soit à réaliser prochainement.

La Petite Vendée

Menus pour BANQUETS, RÉCEPTIONS, MARIAGES - SALLE de CONFÉRENCES

Cadre chaleureux - Clientèle gaie

Cuisine: l'habile mariage de l'ancien et du moderne

Dominique MAUTONE 20, chemin de la Vendée 1213 Petit-Lancy/GE

☎ (022) 92 14 15 - Fermé le mardi

Orfeo LEONELLI

jardinier-paysagiste
création
entretien parcs et jardins

76, route de Base 1232 Confignon ☎ 94 80 66 Genève

JOSEPH W. PARTH

TELECTRO
ELECTRICITE

72, av. Eugène-Lance
Tél. (022) 94 22 44
Grand-Lancy

Entreprise générale de marbrerie

J.-P. Gailloud

77, route de St-Georges
1213 PETIT-LANCY
☎ 92 85 28

MARBRE - TAILLE DE PIERRE
ART FUNÉRAIRE

TONDEUSES À GAZON

Dès Fr. 398.—
VENTE
SERVICE

CHALUT moticulture

EXPO PERMANENTE, JUSSY/GE
TÉL. (022) 59 14 30 - 59 18 25

ENSEIGNES DECORA

DÉCORATION

MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone GENÈVE
☎ 21 13 14

J.-C. BOIMOND

Révision de moteurs
Autos - Motos

ALÉSAGES - PLANAGES

26, rue du Vieux-Billard
☎ 28 90 20

Les Présidents des Commissions

BÂTIMENTS	FINANCES
<p>M. Pierre COME</p>	<p>M. Pierre MEYLAN</p>
<p>Equipements électrique, électronique et diesel des automobiles</p> <p>Marc Millet S.A.</p> <p>47, rue Prévost-Martin GENÈVE ☎ 29 86 66 et 29 86 67</p> <p>Services Bosch, Scintilla, Lesto Blaupunkt, Duco-France, Zenith</p>	<p>Daniel et Stephan SCHMIDT</p> <p>Maçonnerie Carrelage Réparations</p> <p>8, avenue du Petit-Lancy 1213 Petit-Lancy ☎ 93 37 73</p>

Centre Marignac 1986

Date	Manifestation	Lieu
20-21 juin 1 ^{er} au 30 juin 1 ^{er} au 21 septembre 28 nov. au 11 déc. 12 décembre	SOLSTICE D'ÉTÉ «Soirées Mondial de Foot» Historique de Lancy Concours BD Bal BD	Toute la Ferme + Parc 1 ^{er} étage de la Ferme Toute la Ferme + Parc 1 ^{er} étage de la Ferme Toute la Ferme

Manifestations à Lancy

8 mai - 20 à 24 h.	Soirée Tramways Genevois F.C.O. Satus	Salle réunion Ecole Caroline
10 mai - 11 à 18 h. 13 mai - 18 à 22 h.	Repas Assemblée-repas Cercle Protestant Grand-Lancy	Local des Aînés Gd-Lancy Salle communale Gd-Lancy
14 mai - 14 à 16 h. 15 mai - 8 à 22 h.	Assemblée Club des Aînés Vente annuelle de «L'ESPOIR» Société abst. pour la jeunesse	Salle communale Gd-Lancy Salle communale Pt-Lancy
15 mai - 20 à 22 h.	Cours de patois Société Patoisante «INTRE-NO»	Petite salle 1 ^{er} ét. Pt-Lancy
20 mai - 20 à 22 h.	Information aux parents Direction enseignement primaire	Salle réunions Ecole Caroline
21 mai - 18 à 21 h.	Assemblée Lancy Volley- Ball Club	Salle Campagne Annevelle
22 mai - 20 à 23 h.	Assemblée générale Ski-Club de Lancy	Aula Ecole En-Sauvy
22 mai - 19 à 21 h. 30	Réunion Commanderie Templerie Autonome Perceval	Local des Aînés Gd-Lancy
22 mai - 19 à 2 h. matin	Repas-soirée Ass. genevoise étudiants en pharmacie	R.-de-ch. Ferme Marignac
23 mai - 18 h. 30 à 22 h.	Remise du Mérite sportif, Mairie de Lancy	Salle communale Gd-Lancy
24 mai - 19 à 2 h. matin	Soirée-repas-bal, SRD Galaica Onex	Salle communale Pt-Lancy
26 mai - 20 à 22 h.	Information aux parents Direction enseignement primaire	Salle communale Gd-Lancy
30 mai - 17 à 24 h. 31 mai - 14 à 24 h.	Matinée-repas-soirée Lancy en fête	R.-de-ch. Ferme Marignac
31 mai - 13.30 à 18.30	Entraînements compétitions S.F.G. Lancy sect. féminine	Salles gym./ryth. En-Sauvy
31 mai - 18 à 24 h. 1 ^{er} juin - 11 à 20 h. 1 ^{er} juin - 9 à 18 h. 1 ^{er} juin - 11 à 24 h.	Soirée-bal, Judo-Kwai Lancy Repas-matinée, Lancy en fête Entraînements compétitions S.F.G. Lancy, sect. féminine Repas communion	Salle réunions Caroline R.-de-ch. Ferme Marignac Salles gym./ryth. En-Sauvy Buvette Salle com. Pt-Lancy

CONTRÔLE OFFICIEL
DES GAZ CO + HC

pour voitures toutes marques

GARAGE ERBEA

Agence Honda

47, route du Pont-Butin - 1213 Petit-Lancy ☎ 92 62 38

Neuves & occasions: MERCEDES - BMW - PORSCHE

2 juin - 10.30 à 14.30 3 juin - 8 à 17 h. 4 juin - 10.30 à 14.30 4 juin - 19 à 22 h.	} Exercice annuel Protection civile de Lancy Assemblée Lancy Volley- Ball Club	Aula Ecole En-Sauvy Aula Ecole des Palettes
4 juin - 8 à 12 h. 5 juin - 20 à 23 h.		R.-de-ch. Ferme Marignac R.-de-ch. Ferme Marignac
9 juin - 20 à 23 h. 11 juin - 18 à 21 h.	} Cours Protection civile de Lancy Assemblée Association suisse parents adoptifs Assemblée APAC de Staël Assemblée Lancy Volley- Ball Club	Cafétéria Foyer Palettes Salle Campagne Annevelle
13 juin - 18 à 24 h. 14 juin - 14 à 1 h. mat. 14 juin - 11 à 22 h.		Repas-concert, Jazz-Parade Concours des école de natation Lancy Natation Repas Paroisse Protestante Petit-Lancy
14 juin - 11 à 18 h.	} Répétitions Orchestre de Chambre de Lancy Critérium + course écoliers Vélo-Club des Ormeaux Réunion Commanderie Templerie Autonome Perceval	Local des Aînés Gd-Lancy Vestiaires En-Sauvy
15 juin - 19.30 à 22.30 18 juin - 18 à 22 h. 30 19 juin - 19 à 21 h. 30		Local des Aînés Gd-Lancy Local des Aînés Gd-Lancy
20 juin et 21 juin - 8 à 24 h.	Fête du solstice d'été Centre Marignac	Ferme et Centre Marignac

Les vacances scolaires d'été auront lieu du 28 juin au 24 août 1986. Les locaux communaux sont fermés durant cette période, excepté le rez-de-chaussée de la Ferme Marignac.

Menuiserie - Charpente

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 92 16 13

ÉBÉNISTERIE - AGENCEMENT

Louis SCHNEEBERGER

Maître ébéniste

Route de Chancy 19 - Tél. 92 82 33

teinturerie
blanchisserie

des Palettes

HELGA PREM

25, CH. DES PALETTES
TÉL. 94 82 26 1212 GRAND-LANCYBOULANGERIE-PÂTISSERIE
CONFISERIE - TEA-ROOMPASCHE
LANCYPâtisserie fine - Glaces maison
Tél. 92 20 87 - 38, route de Chancy - Petit-Lancyau
service de
tous

Société de Banque Suisse
Succursale de Lancy-Palettes
86, avenue des Communes-Réunies
Tél. 94 81 22

L'électricité
et ses applications
Léon Grodwohl & CieConcessionnaire du Service de
l'Electricité et du Téléphone
30, bd Georges-Favon
1204 Genève ☎ 24 06 78

Restaurant «Le Caroll»

M. et M^{me} François Allenbach
Spécialité: fondue vietnamienne
- Sur réservation -Centre commercial «Le Caroll»
18A, avenue du Bois-de-la-Chapelle
1213 Petit-Lancy ☎ (022) 92 37 98

vespa

PK 125 S

- 125 cc • 4 vitesses
- Démarrage électrique
Elestart
- Allumage électronique
- Roue de secours

Fr. 2795.-

Vespa PK 50 SS
Fr. 2530.-
UN PRODUIT
PIAGGIO
Votre agent PIAGGIO-SERVICEDenis Weber
Cycles et Motos4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy - Tél. 92 26 37

VITRERIE D'ONEX

36, avenue du Gros-Chêne - 1213 ONEX - ☎ 92 44 92
Magasin: Encadrements, miniatures originales peintes à la main, petits cadres pour photos et portraits, aquariums.

Tous travaux de vitrerie et remplacements.

Pose et réparation de stores et de tentes solaires. Dépannage...

ATELIER - MIROITERIE - 13, chemin de la Vendée - 1213 PETIT-LANCY

J&Z
PARADE
86

Parc Marignac
GRAND-LANCY
GENÈVE

Avant-première

VENDREDI 13 JUIN
SAMEDI 14 JUIN

Les 13 et 14 juin prochains, les amoureux du jazz seront comblés! En effet, le comité de JAZZ PARADE proposera à son public une palette de choix et de qualité, aux couleurs variées et attrayantes.

La fête de la musique, le vendredi accueillera pour votre plaisir le merveilleux saxophoniste alto du Massachusetts: PHIL WOODS.

Très célèbre, ce musicien né en 1931 a joué dans les orchestres de Quincy John, Dizzi Gillespie, Monk et Jerry Mulligan. Il se produira à Lancy avec son quintet dont fait partie le fameux trompettiste TOM HARRELL. L'engouement du public pour HILL WOODS reste constant, témoin son succès d'il y a deux ans, lors de son concert à Genève dans la cour de l'Hôtel-de-Ville.

Le samedi, ce sera le trompettiste noir américain ART FARMER qui se produira en vedette avec un sextet prestigieux composé en particulier du très célèbre trombone et arrangeur BENNY GOLSON et du saxophoniste CURTIS FULLER.

ART FARMER a fait ses premières armes avec le big band de Lionel Hampton, aux côtés de Clifford Brown et a enregistré en compagnie des plus

grands noms du jazz. Ce talentueux trompettiste se partage moitié-moitié entre les USA et l'Autriche.

Côté traditionnel, LES SLAPSCATS. Ce groupe a pour but principal de dégager le plus de swing possible au moyen des instruments qu'il pratique et du chant, très souvent en français. Il puise son répertoire dans les années 30 et 50. SLAPSCATS est un groupe vivant, qui fait de nombreuses créations originales. Les musiciens sont Français et vivent à Paris.

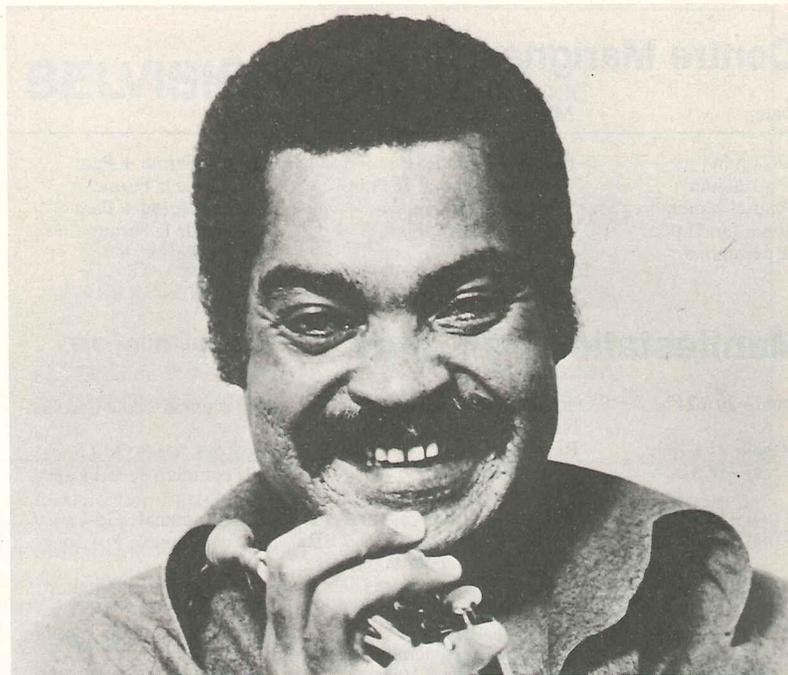
BOB DORO, chanteur de middle jazz qui a enregistré avec Miles Davis au début des années 60, se produira en duo avec son bassiste. Un numéro exceptionnel, une voix, une personnalité.

Au moment où ces lignes s'impriment, des tractations très avancées sont en cours avec le DUTCH SWING COLLEGE BAND; elles permettent d'espérer la venue de cet important ensemble.

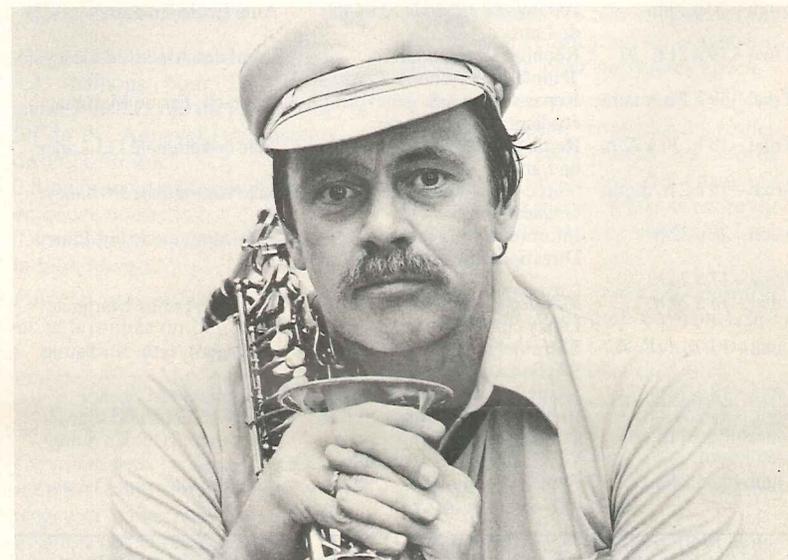
Et puis, comme chaque année, 200 musiciens de jazz de notre région compléteront, par leur talent, notre fête de la musique.

Vous serez présents à nos concerts des 13 et 14 juin.

Dominique Bisang



Art Farmer, le prestigieux trompettiste.



Phil Woods, talentueux saxophoniste.

Votre nouveau spécialiste en appareils ménagers toutes marques

MÉNAGIL SA

1212 GRAND-LANCY 8, avenue des Communes-Réunies - ☎ 94 66 44

Prix incomparables - Devis gratuit à domicile
Service après vente garanti

Jusqu'au 17 mai 1986
rabais exceptionnel de 10%

Maîtrise fédérale
Concessionnaire des Services
industriels et de l'Administration
des téléphones

JP VALLON

Tous travaux d'installations électriques, téléphone A + B,
courant faible, réparations, dépannage, vente.
22, chemin de la Caroline, case postale 528
1213 Petit-Lancy 1 - Genève - Tél. 022/92 55 55



Restaurant
«Le Marignac»

32, avenue Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 94 04 24
Fermeture: samedi jusqu'à 17 heures,
dimanche toute la journée.

biolley sport

Cadres

SNAUWAERT

Graphite-orbit
Superlight-orbit
Lady-superlight
Masters
Lady

268.-
278.-
278.-
198.-
198.-

Raquettes cordées

HI-TEN 25
Magnésium 30
Smash 50

298.-
228.-
118.-

Centre Commercial Caroll

Le spécialiste du tennis

Cadres

FISCHER

Superform Tournament
Superform Open-lite

369.-
199.-

Raquettes cordées

Superform tuning, tension cordage
réglable
Superform Speedmaster

429.-
199.-

Pour les juniors et mini

Snauwaert junior cadrée
Snauwaert cadet cadrée
Snauwaert mini cadrée

55.-
49.-
39.-

Chemin Caroline 18A

Chaussures

Adidas Stan Smith
Puma G. Vilas
Coq Sportif Master
Lacoste Agatha
Lacoste Agile
Lacoste Action

79.-
69.-
99.-
98.-
118.-
138.-

Raquettes de badmington et de squash

SNAUWAERT

Nos cordages sont exécutés sur une machine
électronique dans les plus brefs délais.

Petit-Lancy - Téléphone 92 06 78

